



UMOWA O PRZYJAŹNI I WSPÓŁPRACY

Miasta Braniewo (Polska) i Gminy Konavle (Republika Chorwacka)

Międzynarodowa współpraca partnerska poprzez bezpośrednie kontakty różnych grup zawodowych zbliża do siebie lokalne społeczności i buduje nowe więzi międzynarodowe, pozwala wymienić doświadczenia administracyjne, naukowe, gospodarcze, kulturalne i turystyczne, zobowiązując się jednocześnie do stosowania przy realizacji celów niniejszej Umowy przepisów prawa międzynarodowego oraz aktualnie obowiązującego ustawodawstwa każdej ze Stron.

§ 1

1. Strony zobowiązują się stwarzać korzystne warunki do rozwoju wzajemnych gospodarczych kontaktów pomiędzy przedsiębiorcami, instytucjami i organizacjami miasta Braniewa i gminy Konavle.
2. Strony sprzycać będą tworzeniu warunków do rozwoju, wymiany handlowej i gospodarczej poprzez wymianę informacji, promocję oraz realizowanie innych wspólnych przedsięwzięć gospodarczo - handlowych.

§ 2

1. W celu wzajemnego poznania kultury obu narodów, dorobku naukowego i artystycznego Strony będą sprzycać wymianie zespołów artystycznych, zbiorów muzealnych i sztuki współczesnej.
2. Dla rozwoju kształcenia młodzieży, upowszechniania dorobku naukowego i postępu technicznego organizowane będą sympozja, kongresy naukowe oraz wymiana doświadczeń pomiędzy instytucjami naukowymi i technicznymi.

§ 3

1. Strony inicjować będą współpracę i wymianę pomiędzy szkołami, środowiskami młodzieżowymi oraz senioralnymi.
2. Strony dokonywać będą wymiany doświadczeń z dziedziny sportu, rekreacji, turystyki oraz systemów edukacji. W szczególności będą się informować wzajemnie o posiadanej bazie turystycznej.
3. Strony będą sprzycać rozwojowi współpracy między różnymi organizacjami społecznymi, zainteresowanymi realizacją niniejszej Umowy.

§ 4

1. Strony będą dążyć do pozyskiwania środków finansowych na wspólne przedsięwzięcia w zakresie edukacji, kultury, sportu, promocji, turystyki, ochrony środowiska, ekologii, rozwoju obszarów przygranicznych.
2. Strony będą wzajemnie promować osiągnięcia i rezultaty współpracy, zarówno na poziomie lokalnym jak i międzynarodowym.

§ 5

Umowa może zostać rozwiązana przez jedną ze Stron, a także uzupełniona lub zmieniona w drodze podpisanego przez obie Strony aneksu. Rozwiązanie umowy nie wpływa na obustronne projekty i programy, których realizację ustalono przed rozwiązaniem Umowy.

§ 6

1. Niniejsza Umowa wymaga dla swojej ważności stosownych uchwał podjętych przez organy stanowiące Braniewa i Konavle, jeśli jest to wymagane prawem obowiązującym w danym państwie.
2. Niniejsza Umowa sporządzona została w czterech egzemplarzach, z tego dwa w języku polskim i dwa w języku chorwackim.
3. Rozbieżności, co do tłumaczenia lub znaczenia poszczególnych paragrafów rozstrzygane będą w drodze konsultacji między Stronami.
4. Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej, pod rygorem nieważności, po podpisaniu przez obie strony.
5. Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania.

Burmistrz Miasta Braniewa
Tomasz Sielicki

Burmistrz Gminy Konavle
Božo Lasić